

ETP SLOVENSKO
CENTRUM PRE UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

VÝROČNÁ SPRÁVA
2009

OBSAH



ÚVOD	2
ETP V ROKU 2009	5
Naše inovatívne programy	6
Ocenenie Gypsy Spirit 2009	9
PROJEKTY	10
Premosťovanie komúnít na strednom a východnom Slovensku	11
Sociálne služby pre migrantov	12
Bývanie - Zlepšenie kvality bývania v rómskych komunitách	13
Program účtov osobnostného rozvoja	14
Svetlogorské more	16
Výstavba sociálnych bytov	18
Križovatky	19
ETP NA SLOVENSKU	22
KOMUNITNÉ CENTRÁ	23
Nálepkovo	23
Hodejov	24
Jesenské	25
Kokava nad Rimavicou	26
Moldava nad Bodvou	27
Ostrovany	28
Spišské Podhradie	30
Rudňany	31
Sabinov	32
Veľké Kapušany	33
Šimonovce	34
Stará Ľubovňa	35
DONORI A PARTNERI	36
ETP SLOVENSKO	37
FINANČNÁ SPRÁVA	38

ÚVOD



Vladimír Ira
Predseda výkonnej rady



Slávka Mačáková
Výkonná riaditeľka

OD PREDSEDU VÝKONNEJ RADY A RIADITEĽKY

Rok 2009 bol v poradí ďalším produktívnym a zaujímavým rokom pre ETP Slovensko. Keďže ekonomická kríza postihla našich klientov výraznejšie ako iných obyvateľov Slovenska, komplexné služby, ktoré ETP poskytuje prostredníctvom siete komunitných centier pre chudobných, sa stali oproti minulosti oveľa potrebnjšími.

Nadálej sme pokračovali v poskytovaní podpory znevýhodneným a menšinovým skupinám a aj v povzbudzovaní snahy našich klientov pomáhať si sebe, svojej rodine a tiež svojej komunite. Spomedzi mnohých významných udalostí vyberáme štyri najdôležitejšie:

V apríli mali tú česť získať Cenu Gypsy Spirit za rok 2009 v kategórii mimovládnych organizácií ako uznanie za poskytovanie komplexných a udržateľných služieb v rómskych komunitách.

Druhou významnou udalosťou bolo podpísanie zmluvy o poskytovaní sociálnej starostlivosti 98 palestínskym utečencom, ktorí boli z bezpečnostných dôvodov umiestnení po šesť mesiacov na Slovensku pred ich presídlením do USA.

V poradí treťou významnou udalosťou bolo rozbehnutie 19-mesačného projektu, ktorý sa začal realizovať 1. októbra. Je financovaný z prostriedkov nórskej, islandskej, lichtenštajnskej a slovenskej vlády a podporuje vytváranie komunít celoživotného vzdelávania a poskytovanie komplexných integrovaných služieb v komunitných centrách, pričom sa v 12 mestách a vidieckych obciach stredného a východného Slovenska uplatňuje prístup „od kolísky po hrob“.

Naším štvrtým veľkým úspechom bolo odovzdanie bytov novým nájomníkom v rámci našej prvej výstavby sociálnych bytov (a vôbec prvej výstavby na Slovensku, ktorú organizovala nezisková organizácia). Slávnostné odovzdanie bytov sa uskutočnilo 9. novembra 2009. Odovzdali sme novým užívateľom celkom 12 bytových jednotiek v Moldave nad Bodvou.

Navyše sme počas roka boli schopní pokračovať v rozbehnutom sporiacom programe financovanom Inštitútom otvorenej spoločnosti a pokračovať aj v poskytovaní mikropôžičiek v rámci projektu zameraného na zlepšenie bývania, ktorý financuje organizácia Habitat for Humanity International. Uviedli sme do života nový program Križovatky a tiež nové kurzy finančného vzdelávania. Okrem toho sme počas celého roka poskytovali v komunitných centrách komplexné integrované služby ľuďom žijúcim v chudobe.

Rok 2009 preveril možnosti ETP. Máme pocit, že sme si získali rešpekt vďaka dôslednej aplikácii našich inovatívnych postupov a dlhodobému pôsobeniu v komunitách, ktoré našu pomoc potrebujú.

Veríme, že Vám táto správa poskytne dostatok informácií.

Poslanie

Podpora regionálneho rozvoja, ochrana životného prostredia a pomoc v rozvoji sociálneho, ekonomického, vzdelávacieho a kultúrneho potenciálu jednotlivcov, organizácií a komunít s dôrazom na znevýhodnené regióny, spoločensky znevýhodnené skupiny a etnické menšiny.



ETP V ROKU 2009

Našou hlavnou výzvou v roku 2009 boli aj naďalej ekonomické a iné rozdiely na Slovensku, ktoré sa, ako sa zdá, zvyšujú a prehlbujú generačnú chudobu vo vylúčených rómskych komunitách.

Nedávna správa (Straty z vylúčenia od Antona Marcinčina a Ľubice Marcinčinovej z 2. júla 2009, ktorá bola vypracovaná pre Nadáciu otvorenej spoločnosti) názorne ukazuje, že úplné začlenenie Rómov do slovenskej spoločnosti by prinieslo zvýšenie ročného HDP od 7 do 11 %. Tento fakt by mal odôvodniť značnú investíciu verejných prostriedkov do reformy systému vzdelávania a programov orientovaných na marginalizované rómske komunity. Iba jeden z desiatich Rómov v produktívnom veku je zamestnaný - a tak sa chudoba prenáša z generácie na generáciu a vytvára závislosť ľudí od sociálnych dávok.

Do roku 2030 budú Rómovia tvoriť 10 % slovenskej populácie a 16 % tejto populácie bude v produktívnom alebo školskom veku. Avšak približne dve tretiny Rómov sa už teraz vzdávajú akejkolvek nádeje získať zamestnanie. Miera zamestnanosti medzi Rómami dosahuje približne 10 % v porovnaní so 60 % nerómskej populácie a miera nezamestnanosti približne 46 % v porovnaní s 10 % nerómskej populácie. Až 60 % nezamestnaných je bez práce vyše roka a 44 % je nezamestnaných viac ako dva roky. Rómovia sú prijímateľmi približne 30 % všetkých dávok od štátu.

ETP Slovensko sa riadi dvoma hlavnými princípmi: holistický prístup k sociálnemu a ekonomickému rozvoju a pevné presvedčenie, že sociálne vylúčenie je možné riešiť iba dlhodobým a komplexným zapojením jednotlivcov a komunít. Zo skúseností vieme, že zmenu možno očakávať, len keď vybudujeme dostatočne výkonnú sieť komunitných centier, vzdelaných sociálnych pracovníkov, osvietených členov miestnych samospráv a sebestačných klientov. Naším cieľom je zlepšiť kvalitu života jednotlivcov a zvýšiť ich predpoklady na úspech prostredníctvom vzdelania, zamestnania, sebestačnosti a nezávislosti od štátnej podpory.

Naša ďalšia významná skupina klientov, rodiny utečencov v tranzitnej krajine, sa v druhej polovici roka 2009 stretla s podobnou diskrimináciou a chudobou, ktorá nasledovala po ich premiestnení z Bagdadu a rokoch prežitých v stanových táboroch uprostred púšte. Kultúrne zmeny, ktorým musia čeliť, sú veľké a možno len dúfať, že čas, ktorý s nami strávili, zlepši ich životné príležitosti.



Naše inovatívne programy

Za posledných niekoľko rokov sme realizovali mnoho inovatívnych programov a v roku 2009 sme dosiahli presvedčenie, že úroveň úspechu, dosiahnutého pri overovaní inovácií v praxi, nás posmeľuje navrhnúť relevantným ministerstvám a úradu vlády ich implementáciu na celoslovenskej úrovni ako súčasť sociálneho systému a sociálnych služieb poskytovaných skupinám obyvateľov zažívajúcim generačnú chudobu.

Tieto iniciatívy a naše zistenia sú zosumarizované v nasledovných bodoch, je však nevyhnutné, aby sa pri ich zavádzaní do praxe pristupovalo ako k častiam dopĺňujúcim celok, a nie izolovane.

a) Využívanie komunitných (nízkoprahových denných) centier v blízkosti chudobných vylúčených komunit, ktoré zamestnávajú vyškolených, všestranne vzdelaných skúsených odborníkov, je dlhodobo overované našou organizáciou. V súčasnosti sa všeobecne prijíma, že tieto centrá sú nevyhnutnou súčasťou pomoci marginalizovaným rómskym komunitám. Napriek tomu však existuje mnoho vylúčených komunit, v ktorých ešte nie sú zriadené komunitné centrá, ktoré by poskytovali profesionálnu pomoc klientom. Naším záujmom je, aby v každom meste a každej obci, kde sa nachádza početná marginalizovaná rómska komunita, boli takéto centrá zriadené a dlhodobo podporované, aby mohli poskytovať sociálne služby a vzdelávacie aktivity.

b) Koncept poskytovania integrovaných a komplexných služieb, ktorý zavádza do praxe ETP Slovensko, sa v súčasnosti akceptuje ako cesta vpred. Ale táto teória sa musí dôslednejšie uplatňovať v praxi, pretože väčšina poskytovateľov služieb na rôznych úrovniach stále využíva tradičný sektorálny prístup, ktorý neprepája jednotlivé oblasti poskytovania služieb.

c) Mnohé krajiny, najmä v Južnej Amerike, zmenili svoj systém sociálnych dávok z poskytovania nepodmienených finančných benefitov chudobným rodinám na podmienené finančné transfery, ktoré vyžadujú od prijímateľa záväzok preukazujúci jeho snahu pomôcť si sám. **Účty osobnostného rozvoja** (Individual Development Accounts - "IDAs") sú jedným z druhov podmienených finančných transferov, ktoré ETP Slovensko využíva pri pomoci rodinám a jednotlivcom žijúcim v generačnej chudobe. Partnermi tejto iniciatívy pre ETP Slovensko sú Inštitút otvorenej spoločnosti (OSI) a Nadácia otvorenej spoločnosti (OSF). Účty IDA odmeňujú ľudí, ktorí si pravidelne odkladajú peniaze na určitý účel (väčšinou zlepšenie bývania alebo návrat do školy) finančným bonusom v pomere 1:1. Zároveň sa klientom poskytujú školenia, medzi ktoré patrí finančné hospodárenie domácností, osobnostný rozvoj a v určitých prípadoch aj školenie zamerané na rozvoj stavebných zručností.





d) Mikropôžičky na bývanie tiež preukazujú snahu klientov zmeniť svoj život k lepšiemu vlastnou iniciatívou. V spolupráci s Habitat for Humanity International a Úradom splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity, boli v roku 2009 poskytnuté pôžičky vo výške 1 200 eur rodinám s nízkym príjmom na výstavbu kúpeľní, zabezpečenie prístupu k pitnej vode, rekonštrukciu striech, inštaláciu kúrenia, alebo na zateplenie a podobne. Klienti splácajú svoje pôžičky počas obdobia maximálne štyroch rokov a poskytuje sa im finančné školenie a učia sa stavebným zručnostiam.

e) Kurzy finančného vzdelávania, vyvinuté ETP v spolupráci s Habitat for Humanity International, sa poskytujú na individuálnej báze: *Nebojte sa peňazí* – pre sporiteľov v rámci IDA, a na skupinovej báze: *Naplánuj si svoju budúcnosť* – pre klientov mikropôžičkového programu. Kurz *Nebojte sa peňazí*, väčšinou určený pre poberateľov sociálnych dávok, sa vyučuje interaktívne s využívaním počítačov a venuje sa témam ako sporenie, pôžičky, finančné plánovanie, domáci rozpočet a využíva príklady z každodenného života. Rôzne verzie kurzov odrážajú rôzne potreby detí, mladých ľudí a dospelých z marginalizovaných rómskych komunít. 6-dielny program *Naplánuj si svoju budúcnosť* pre ľudí s nízkym príjmom sa vyučuje na skupinovej báze v komunitných centrách. Na kurze účastníci získajú vedomosti, zručnosti a postoje, ktoré sú nevyhnutné na osvojenie si dobrých techník pre dobré spravovanie peňazí, týkajúce sa zárobku, výdavkov, úspor, požičiavania a investovania.

f) Predškolské vzdelávanie: Takmer 80 % slovenských Rómov má iba základné alebo žiadne vzdelanie. Len asi 2 % majú vyššie vzdelanie a približne 28 % pravidelne vymeškáva školu. Podľa Marcinčina a Marcinčinovej, z dôvodu nevhodných diagnostických testov a postupov, je približne 10 200 rómskych detí považovaných za mentálne zaostalé a navštevujú školy pre deti so špeciálnymi potrebami v porovnaní s 9 200 nerómskymi deťmi, to znamená, že takmer každé ôsme rómske dieťa sa považuje za mentálne zaostalé. Starostlivo štruktúrované predškolské vzdelávanie ETP pripravuje deti na školu a v roku 2009 sa realizovalo v 12 komunitách. Väčšina absolventov predškolského vzdelávania ETP nebola umiestnená do škôl pre deti so špeciálnymi potrebami, ale pokračuje vo vzdelávaní na všeobecných základných školách.

g) Zamestnanie: Alarmujúca vysoká úroveň nezamestnanosti, dosahujúca až 100 % v niektorých komunitách a tiež široko rozšírené predsudky medzi zamestnávateľmi proti zamestnávaniu Rómov spôsobujú, že sa mnohí Rómovia stretávajú s nedôverou a automatickým odmietnutím bez ohľadu na svoje schopnosti. Práve preto je podpora v nezamestnanosti často jediným príjmom v celej komunite a vedie k strate motivácie a pracovných návykov. Naši klienti si zvyšujú svoju kvalifikáciu v našej sieti komunitných centier prostredníctvom vzdelávania a rozmanitých kurzov. Pracovníci v komunitných centrách poskytujú aj informácie o ponukách práce a majú k dispozícii aj databázu voľných pracovných miest. Poradenstvo sa poskytuje aj tým, ktorí majú záujem o založenie živnosti. Podpora sa poskytuje rómskym klientom pri hľadaní zamestnania ako aj pri povzbudzovaní zamestnávateľov, aby zamestnali Rómov.

h) Zdravie: V porovnaní s väčšinovým obyvateľstvom je priemerná dĺžka života Rómov na Slovensku o sedem rokov kratšia. Najčastejšími dôvodmi sú nehygienické prostredie, zanedbaná zdravotná starostlivosť a prevládajúce užívanie návykových látok. Vysoký počet tehotných matiek v mladistvom veku negatívne ovplyvňuje starostlivosť o deti a zdravie mladých dievčat, preto sa ETP zameriava na podporu zdravia mladých žien a matiek a poskytuje im prednášky a individuálne konzultácie na zvýšenie povedomia o základnej zdravotnej starostlivosti a prevencii proti chorobám.

i) Sociálne bývanie: Približne jedna štvrtina zo 430 000 Rómov žijúcich na Slovensku býva v chatrčiach alebo príbytkoch bez základnej infraštruktúry a akéhokoľvek zariadenia v osadách, ktoré sú obývané výhradne rómskymi rodinami, segregované alebo separované od príľahlých miest a obcí. V roku 2009 ETP Slovensko v spolupráci so samosprávou a miestnou stavebnou firmou postavilo 12 bytov nižšieho štandardu v meste Moldava nad Bodvou spolu s budúcimi obyvateľmi, ktorí pracovali na stavbe. Za pomoci úspor budúcich nájomníkov, bonusu z programu IDA boli byty nižšieho štandardu upravené na bežný štandard.



Ocenenie Gypsy Spirit 2009

V budove Slovenského rozhlasu v Bratislave sa 16. apríla 2009 slávnostne odovzdávali ocenenia Gypsy Spirit 2009 určené organizáciám a jednotlivcom, ktorí pomáhajú zlepšiť situáciu Rómov na Slovensku. Medzinárodná odborná porota v zložení Michael Kocáb, Alexian Spinelli, Rumyan Russinov, Sylvia Porubánová a Jaroslav Kiska udelili cenu v kategórii mimovládne organizácie ETP Slovensko – Centrum pre udržateľný rozvoj. Vo vyjadrení hodnotiacej komisie sa uvádza nasledovné zdôvodnenie:

Za komplexnú, vysoko odbornú a autentickú prácu a služby znevýhodneným a marginalizovaným skupinám obyvateľstva, za boj s chudobou a sociálnym vylúčením na Slovensku s osobitným zreteľom na Rómov v segregovaných osadách. Za uplatňovanie konceptu sociálnej mobilizácie, ktorý povzbudzuje k vzájomnej pomoci a podpore, konkrétne za vytváranie a spoluvytváranie dočasných pracovných príležitostí a trvalých pracovných miest.

Aj toto ocenenie nás povzbudzuje v našom presvedčení, že integrovaný a komplexný prístup k riešeniu sociálno-ekonomického postavenia rómskej menšiny na Slovensku je správnou cestou k zlepšeniu situácie. Sme radi, že naša práca našla odozvu aj u odbornej obce. Ocenenie je pre nás výzvou k ďalšej práci v chudobných a sociálne vylúčených komunitách s cieľom presadiť systémovú adopciu fungujúcich riešení a postupov.



PROJEKTY



Premosťovanie komunít na strednom a východnom Slovensku

Donori: Finančný mechanizmus EHP, Nórsky finančný mechanizmus a štátny rozpočet SR
Habitat for Humanity International
Inštitút otvorenej spoločnosti (OSI)

Trvanie: od októbra 2009 do apríla 2011

Projekt sa člení na tri vzájomne prepojené moduly:

A) Budovanie ľudského kapitálu

1. Intergeneračné vzdelávanie - poskytovanie tradičných a inovatívnych školení, tréningov a kurzov pre všetky vekové kategórie v komunitnom centre (KC) so zameraním sa na mladých ľudí, nezamestnaných a sociálne vylúčených, ženy a mladé dievčatá.

B) Budovanie sociálneho kapitálu

1. Budovanie kapacít a vzťahov v komunite - rôzne spoločenské a kultúrne akcie v KC pripravené v spolupráci s jednotlivcami z cieľovej skupiny rozvíjajúce sociálny kapitál.
2. Sociálna integrácia a stabilizácia rodín - poskytovanie inovatívnych, integrovaných komplexných služieb (vzdelávanie, sociálna, právna, zdravotná asistencia a pracovné poradenstvo) v KC pre všetky vekové skupiny vedúcimi KC.

C) Budovanie ekonomického kapitálu - ekonomická stabilizácia

1. Pracovné poradenstvo - je poskytované v KC vedúcimi KC, aby dlhodobo nezamestnaní získali prácu alebo príspevok na samostatnú zárobkovú činnosť.
2. Pracovné zaškolenie sa organizuje v spolupráci s úradom práce a miestnymi podnikmi.
3. Praktické zaškolenie „Zlepši si zručnosti“ - výučba pri výstavbe nových bytov a rekonštrukciách.

Finančné zabezpečenie realizácie projektu

Všetky aktivity projektu v rámci troch vyššie uvedených modulov sú financované zo zdrojov Finančného mechanizmu Európskeho hospodárskeho priestoru, Nórskeho finančného mechanizmu a štátneho rozpočtu SR. Finančné zdroje na stavebné úpravy bytov a domov účastníkov školení „Zlepši si zručnosti“ sú zabezpečené od partnerov ETP Slovensko - Habitat for Humanity International a Open Society Institute. Finančné zdroje na výstavbu nových bytov v niektorých obciach a mestách zapojených do projektu sú zabezpečené z Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR partnermi ETP Slovensko.



NADÁCIA OTVORENEJ SPOLOČNOSTI
OPEN SOCIETY FOUNDATION

Sociálne služby pre migrantov



Skupina Palestínskych utečencov z Iraku bola pre ETP novou skupinou, ale objavili sme mnoho podobností medzi týmito demoralizovanými ľuďmi bez štátnej príslušnosti a medzi mnohými z našich rómskych rodín. 98 utečencov, väčšinou rodiny s deťmi, rodičia a starí rodičia, žilo niekoľko rokov vo veľkom prechodnom tábore al-Waleed na iracko-sýrskej hranici. S Palestínčanmi, z ktorých mnohí ušli do Iraku z novovytvoreného štátu Izrael v roku 1948, zaobchádzala vláda Saddama Hussaina dobre, lenže po páde bývalého režimu ich šiitskí militanti a vládne bezpečnostné zložky považovali za pomocníkov sunitských vzbúrencov.

Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov v spolupráci s Medzinárodnou organizáciou pre migráciu, umiestnil tieto rodiny do Migračného centra, ktoré je spravované Migračným úradom SR. Migračné centrum v meste Humenné sa využíva na ubytovanie žiadateľov o azyl. Palestínski utečenci tu našli bezpečné útočisko až do svojho presídlenia do rôznych častí USA. Našou úlohou bolo poskytovať sociálnu starostlivosť a tlmočenie, organizovať predškolskú prípravu, mimoškolské aktivity, asistovať pri poskytovaní zdravotnej starostlivosti ako aj realizovať širokú škálu aktivít a kurzov, vrátane anglického jazyka pre všetky vekové skupiny. Do konca roka 2009 ostalo ešte 59 nepresídlených utečencov.



Zlepšení kvality bývání v rómských komunitách na středním a východním Slovensku

Donori: Habitat for Humanity International
Úrad splnomocnenca vlády SR pre rómske komunity



Trvanie: rok 2009

ETP Slovensko naďalej poskytovalo mikropôžičky klientom na východnom a strednom Slovensku. Celkovo využilo možnosť získať mikropôžičky 368 rodín na opravy, renovácie alebo kúpu bytov a domov. Všetci klienti prešli finančným školením a školením praktických zručností v rekonštrukčných prácach.

Výsledky: Ku koncu roka 2009 ukončilo splácanie mikropôžičky 53 klientov a v splácaní pokračuje 315 klientov.



B
ý
v
a
n
i
e

Program účtov osobnostného rozvoja - Individual Development Accounts (IDA)

Donor: Inštitút otvorenej spoločnosti (OSI)



Trvanie: november 2006 – december 2009

Rodiny s nízkym príjmom majú príležitosť zlepšiť svoju finančnú situáciu prostredníctvom sporenia a následného finančného bonusu, ktorý sa poskytuje v rovnakej výške ako je výška naštrených finančných prostriedkov. Všetkým sporiteľom sa poskytuje poradenstvo zamerané na lepšie spravovanie vlastných financií, pomoc pri kúpe alebo rekonštrukcii domu alebo bytu a tiež aj pomoc pri začatí podnikania. Dlhodobým cieľom je využitie skúseností a poznatkov, ktoré by pomohli presvedčiť slovenských zákonodarcov, že nepodmienené sociálne dávky len zvyšujú závislosť chudobných rodín od štátnej podpory a zbavujú ich motivácie zabezpečiť si príjem prostredníctvom vlastnej snahy.

Výsledky: V roku 2009 123 sporiteľov ukončilo sporenie.



Po úspešnom sporení sa mohla klientka s tromi deťmi a mamou po piatich rokoch strávených v Avii presťahovať do nového nájomného bytu v Moldave nad Bodvou.





Svetlogorské more

Donor: SlovakAid – Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

Trvanie: od januára 2008 do novembra 2009

Nadväzujúc na minulé partnerské vzťahy s odborníkmi vo Svetlogorskom okrese na juhovýchode Bieloruska, hlavným cieľom tohto projektu bolo využiť skúsenosti a znalosti slovenských odborníkov pri rozvoji regiónu neďaleko Svetlogorského jazera, územia s obzvlášť dôležitým environmentálnym významom a veľkým agroturistickým potenciálom. Prostredníctvom tohto projektu ETP podporilo dlhodobý udržateľný ekonomický a sociálny rozvoj organizovaním rozmanitých aktivít. Projektové aktivity zahŕňali rozvoj miestnych kapacít v manažmente prírodných zdrojov a vytvorenie dlhodobého rozvojového plánu územia, ktorý je zameraný na ochranu biodiverzity daného územia.

Výsledky:

- 3 študijné návštevy na Slovensku
- 7 tréningov zrealizovaných vo Svetlogorsku
- 10 učiteľov vyškolených v debate
- 60 študentov vyškolených v prezentácii na verejnosti a komunikačných zručnostiach
- 12 mladých ľudí vyškolených v technikách televízneho žurnalizmu
- 25 mladých ľudí vyučených v kurze Mladý podnikateľ

Zakúpenie výstroja, vrátane ľahkých člnov a motorových člnov pre rozvoj rekreačných, turistických aktivít a rybolovu v oblasti Svetlogorského jazera.





Výstavba 12 sociálnych bytov

Donor: Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR
Inštitút otvorenej spoločnosti (OSI)
Habitat for Humanity International
Cirkev Ježiša Krista Svätých neskorších dní

Trvanie: od marca 2009 do novembra 2009

ETP Slovensko nadviazalo spoluprácu s mestom Moldava nad Bodvou a prostredníctvom neziskovej organizácie ETP Moldava Housing získalo dotáciu z Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja na výstavbu 12 bytov nižšieho štandardu, ktoré boli odovzdané do užívania v roku 2009.

Tento projekt bol podporený aj Inštitútom pre otvorenú spoločnosť, ktorý poskytol prostriedky našim klientov v rámci sporiaceho programu.

Výsledky: 12 odovzdaných sociálnych bytov



NADÁCIA OTVORENEJ SPOLOČNOSTI
OPEN SOCIETY FOUNDATION

Križovatky

Donor: ETP Slovensko – Centrum pre udržateľný rozvoj
Veľvyslanectvo Veľkej Británie a Severného Írska v SR
Veľvyslanectvo USA v SR
Nadácia Friedrich Ebert Stiftung
Cirkev Ježiša Krista Svätých neskorších dní
Finančný mechanizmus EHP, Nórsky finančný mechanizmus
a štátny rozpočet SR

Trvanie: od marca 2009 do decembra 2009

Na prelome apríla a mája 2009 bolo vyškolených 12 komunitných sociálnych pracovníkov, ktorí sa stali učiteľmi tohto kurzu pre klientov v našich komunitných centrách.

Účelom tohto projektu bolo vyškoliť trénerov na vyučovanie kurzu Križovatky a zamerať sa najmä na tých, ktorí sú demoralizovaní, nemajú stanovený zmysel života a ktorí potrebujú povzbudenie.

V novembri a decembri 2009 sa uskutočnilo školenie pre lektorov-rovesníkov pre 17 mladých Rómov vo veku od 17 rokov, ktoré bolo podporené Veľvyslanectvom USA v SR a finančným mechanizmom EHP, Nórskeho finančným mechanizmom a štátnym rozpočtom Slovenskej republiky.

Výsledky: 29 trénerov bolo vyškolených na vyučovanie kurzu Križovatky



Tento projekt je financovaný z finančného mechanizmu EHP, Nórskeho finančného mechanizmu a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky





ETP NA SLOVENSKU



KOMUNITNÉ CENTRÁ

Na konci roka 2009 dosiahla populácia v obci Nálepkovo 3037 obyvateľov. Rómska komunita má v súčasnosti 1437 členov a štatistiky ukazujú, že v rokoch 2011/12 sa v našej obci rómska populácia stane väčšinou. Práve z tohto dôvodu sme sa rozhodli v obci postaviť niekoľko bytových jednotiek a tiež neustále zlepšujeme kvalitu poskytovania sociálnych služieb.

Komunitné centrum v Nálepkove je najväčšie v regióne, je plne vybavené a poskytuje široké spektrum aktivít pre všetky vekové skupiny. Ako príklad môžeme uviesť plne zariadenú miestnosť pre deti vo veku 4-6 rokov, ktorá slúži na predškolskú prípravu, mládežnícku miestnosť, dielňu a tiež aj miestnosť na ručné práce.

Školenia a semináre, ktoré komunitné centrum poskytuje, sa venujú oblastiam ako je rodinný život a plánovanie rodiny, predškolská príprava, mladé mamičky a tiež poradenstvo a školenia pre klientov, ktorí si aktívne hľadajú zamestnanie. Naš program „Križovatky“ je zameraný na rozvoj osobnosti a na pomoc klientom pri zaradení sa na pracovný trh. Finančný kurz a školenie „Naplánuj si budúcnosť“ poskytuje finančné vzdelanie a pomoc klientom pri spravovaní a plánovaní ich skromného príjmu.

Klienti nášho komunitného centra majú bezplatný prístup k počítaču a internetu. Minulý rok sme tiež mali možnosť vybaviť naše centrum pračkou, ktorú majú naši klienti k dispozícii.

Každodenne naše komunitné centrum poskytuje sociálne, právne a zdravotné poradenstvo a úzko spolupracujeme so skupinou 2 komunitných sociálnych pracovníkov a 2 asistentov, ktorí sú financovaní z Fondu sociálneho rozvoja.



Tento projekt je financovaný
z finančného mechanizmu EHP,
Nórskeho finančného mechanizmu
a štátneho rozpočtu Slovenskej republiky





V roku 2009 **komunitné centrum v Hodejove** poskytovalo našim klientom sociálne poradenstvo a tiež aj právne zastupovanie pred štátnymi orgánmi. Takmer všetky naše služby využívajú členovia rómskej komunity pravidelne, najmä kvôli jazykovej bariére. Pomáhame im aj pri korešpondencii, rokovaní s úradmi a pri preklade oficiálnych dokumentov.

Naši klienti preukázali veľký záujem o projekt zlepšenia vlastného bývania a v roku 2009 sa 34 rodín zapojilo do mikropôžičkového programu. Získané finančné prostriedky využili na rôzne opravy svojich obydlií. Pôžičky boli naši klienti schopní splácať aj napriek svojim skromným príjmom.

Prostredníctvom projektu „Přemostňovanie komunit na strednom a východnom Slovensku“ sa od októbra 70 detí zúčastňovalo na rôznych mimoškolských aktivitách v našom športovom, tanečnom a divadelnom krúžku. Okrem toho mali deti možnosť zúčastňovať sa na tvorivých dielňach, kde vyrábali rôzne papierové a vlnené výrobky, vianočné ozdoby, darčeky na Deň matiek a učili sa aj vyšívať a pliesť. Tieto ručné práce mali medzi deťmi z rómskej komunity veľký úspech aj preto, že sa na podobných činnostiach nemôžu často podieľať z finančných alebo iných dôvodov. V roku 2009 absolvovalo náš program predškolskej výchovy 12 detí.

Dospelí klienti sa zúčastnili na finančnom školení a na programe „Mladá mamička“, ktorý sa zaoberá na mladé dievčatá a ženy a vychováva ich k zodpovednému rodičovstvu, a tiež aj na programe „Križovatky“. Tieto programy im poskytli neoceniteľné vedomosti a skúsenosti v rôznych oblastiach od rodinného a spoločenského života až po zaradenie sa na pracovný trh a spravovanie vlastných financií. Spomedzi spoločenských a kultúrnych aktivít spomenieme ešte vystúpenie na vianočnom programe v Rimavskej Sobote, kde mali možnosť preukázať svoje tanečné a divadelné nadanie. Deti, ktoré navštevujú náš tanečný krúžok, boli pozvané na miestnu základnú školu, kde mali možnosť predviesť svoje tanečné vystúpenie.



Komunitné centrum v Jesenskom bolo založené 1. októbra 2009. Pred týmto obdobím sa tu uskutočnilo len niekoľko aktivít so snahou o integráciu rómskej komunity. Tá v našej obci tvorí približne 40 % celkovej populácie. Kvôli našej geografickej polohe je u nás nevyhnutné využívať tri jazyky – maďarčinu, slovenčinu a rómčinu.

V roku 2009 sme začali niekoľko programov zameraných na rozvoj komunitného života. Spomedzi školení týkajúcich sa rôznych oblastí života môžeme spomenúť finančné vzdelávanie, zdravotné školenie zamerané na osvetu a prevenciu najčastejšie rozšírených chorôb medzi rómskou menšinou, ale tiež „Križovatky“ a program „Mladé mamičky“, ktorý je pre rómske ženy nevyhnutný. Miestne deti s radosťou navštevujú naše komunitné centrum, keďže sme začali poskytovať predškolskú výchovu štyrikrát do týždňa. Do tohto programu je zapojených 12 detí, ktoré sa učia takým základným veciam, ako je hygiena, pomenovanie členov rodiny alebo rozoznávanie farieb. Dve z detí onedlho nastúpia do základnej školy a psychologické testy zvládli bez ťažkostí.

Naše komunitné centrum poskytuje široké spektrum mimoškolských aktivít. Sú medzi nimi hudobný a tanečný krúžok, ktoré sú medzi našimi klientmi veľmi populárne, keďže tu môžu uplatniť svoje nadanie, ktoré mohli prezentovať aj na vianočnom programe. Medzi ďalšie aktivity patrí športový krúžok a tiež krúžok šitia.



Komunitné centrum v Kokave nad Rimavicou začalo svoju činnosť v roku 2001 a odvtedy slúži celému novohradskému regiónu a tiež klientom z rómskych, ale aj nerómskych komúní.

Počas roka 2009 sa naši klienti zúčastnili na viacerých školeniach pre mladých ľudí, na kurze „Mladé mamičky“ a tiež na zdravotných školeniach, ktoré poskytli našim klientom vedomosti a zručnosti pre ich každodenný život. Okrem týchto školení poskytovalo naše komunitné centrum bezplatné právne poradenstvo, ktoré sa vo väčšine prípadov týkalo hroziacich exekúcií a súdnych odvolaní.

Predškolská príprava, ktorá pripravuje deti na nástup do základnej školy, mala veľký úspech. Rodičia a deti si tento program obľúbili nielen kvôli kvalite vyučovania, ale aj kvôli bezplatnému poskytovaniu daného programu.

Spomedzi mimoškolských aktivít spomenieme hudobný a spevácky krúžok. 12 detí z miestnej komunity spolupracovalo so známou speváčkou rómskeho pôvodu Jankou Sendreiovou, ktorá mala v minulosti predstavenia v Carnegie Hall v New Yorku, v Osle alebo v Lucerne v Prahe a týmto bola zabezpečená vysoká kvalita vyučovania a vedenia v danej oblasti. Táto skupina detí bola súčasťou programu pri ceremónii odovzdávania cien Gypsy Spirit Awards v Bratislave, pod vedením komunitného sociálneho pracovníka ETP Slovensko, Vladimíra Sendreia.

Komunitné centrum Moldava nad Bodvou bolo založené na začiatku októbra 2009. Veľmi rýchlo sa stalo miestom na stretávanie veľkého počtu detí ale aj dospelých, ktorí tu môžu tráviť svoj voľný čas a v prípade potreby aj požiadať o pomoc.

V rámci projektu „Premosťovanie komunít na strednom a východnom Slovensku“ sa ľudia z mnohých vekových skupín začali vzdelávať prostredníctvom našich kurzov a širokého spektra mimoškolských aktivít. Medzi kurzy, ktoré ponúkame, patria predškolská príprava, ktorá pomáha deťom pri nástupe na základnú školu, doučovanie, kurz „Mladé mamičky“ pre mladé ženy a budúce matky. Ponúkame aj rôzne iné kurzy a krúžky zamerané na zlepšenie zručností a schopností našich klientov ako napr. dramatický, hudobný, spevácky alebo tanečný krúžok a aj krúžok vyšívania. Deti navštevujúce dramatický krúžok si pripravili predstavenie, zobrazujúce každodenné okolnosti ich života, ako sú chudoba, bolesť a hlad, ktoré boli podané veľmi pozoruhodným spôsobom.

Keďže slúžime približne 700 ľuďom, cítime, že naše centrum je veľmi výnimočné aj z toho dôvodu, že mnohé deti dlho túžili po škôlke a teraz sa tento ich sen stal skutočnosťou. Deti z veľmi chudobných rodín, ktoré boli dlhodobo diskriminované, majú teraz príležitosť otvoriť sa ostatným slovenským rodinám.

Naša osada a komunitné centrum leží 2,5 km od mesta Moldava nad Bodvou, aj napriek tomu však vidíme zvýšený záujem o vzdelanie a kurzy vo všetkých vekových skupinách.



V Ostrovanoch sa počas roka 2009 do projektu IDA zapojilo 42 účastníkov a 29 úspešne ukončilo tento sporiaci program, a tak sporitelia získali k nemu prislúchajúci sporiaci bonus. Ďalších 52 klientov si na zlepšenie svojich domovov zobralo pôžičku od Habitatu. V roku 2009 sme sa zapojili do projektu „Přemostňovanie komunit na strednom a východnom Slovensku“, ktorý obsahuje aj kurz „Križovatky“ zameraný na osobný rozvoj, opätovné zaradenie sa na trh práce a zlepšenie vzdelania.

V **Komunitnom centre v Ostrovanoch** sme poskytovali aj kurz pre mladé matky a učili sme ich ako sa o seba starať v období tehotenstva, o životnom štýle, o popôrodnej starostlivosti, správnej výžive a prevencii chorôb atď.

Naše mimoškolské aktivity zahŕňali hudobný, športový, tanečný krúžok, ako aj krúžok „šikovných rúk“ na zlepšenie zručností a schopností našich klientov. Počítačový krúžok navštevovalo 20 záujemcov, z ktorých si už ôsmi zakúpili domov zánovné počítače alebo notebooky, aby si mohli veci, ktoré sa naučia, odskúšať aj doma. Počítače využívajú deti aj na hry a takisto aj na prípravu na vyučovanie v škole. Naša predškolská príprava sa koná dvakrát do týždňa a učí deti základom hygieny ako aj kresleniu a počítaniu. V minulom roku sme mali aj možnosť vybaviť naše komunitné centrum troma šijacími strojmi a poskytovať kurzy šitia pre našich klientov, kde si mohli šiť a opravovať oblečenie pre vlastnú potrebu.

Naším klientom, hlavne tým, ktorí sú negramotní alebo starší, sme poskytovali sociálne a právne poradenstvo. Komunitné centrum zorganizovalo niekoľko spoločenských akcií, do ktorých sa zapojilo okolo 1600 členov z celej komunity.





Spišské Podhradie má 526 rómskych obyvateľov. Dvanásť rodín žije na predmestí nazývanom Rybníček a ostatné rodiny bývajú v meste. Mnohí muži z rómskej komunity si našli prácu v Spojenom kráľovstve, a tak cestujú tam a späť niekedy aj s celými rodinami.

Naše komunitné centrum v Spišskom Podhradí sa nachádza centre mesta a tak je ľahko dostupné pre všetkých obyvateľov. Ku koncu roka sme začali poskytovať kurzy prístupom „od kolísky po hrob“ v rámci projektu „Přemostování komunit na střednom a východnom Slovensku“.

Realizujeme množstvo aktivít, ktoré sú prispôbené potrebám účastníkov. Predškolská príprava sa koná popoludní, aby deti mohli doobeda chodiť do škôlky a naše otváracie hodiny sú odlišné každý deň za účelom naplnenia potrieb našich klientov.

Medzi ostatné obľúbené aktivity patria varenie, turistika a futbal. Vo všeobecnosti navštevuje naše centrum vyšší počet žien ako mužov. Avšak aj napriek tomu sme boli príjemne prekvapení záujmom mužov o kurz „Mladé mamičky“, ktorý je zameraný najmä na ženy.





Komunitné centrum v Rudňanoch sa nachádza v rómskej osade známej ako 5PRII, v bývalej kotolni, ktorá bola prestavaná vďaka dotácii Armády Spojených štátov a slúži ako škôlka a komunitné centrum. Viac ako 99 % našich klientov tvoria Rómovia. Aj napriek tomu, že budova bola odovzdaná už v roku 2003, v septembri 2009 boli zástupcami Armády Spojených štátov a Amerického veľvyslanectva odhalené pamätné tabule. Spolu s nimi boli odovzdané aj dary a učebné pomôcky v hodnote 10 000 dolárov.

V septembri 2009 sme prijali delegáciu EÚ zástupcov DG Regio a DG Zamestnanosť v Bruseli, ktoré sa zaoberajú rómskou problematikou pod vedením pani Mathernovej, zástupkyne riaditeľa pre regionálnu politiku Európskej komisie.

Okrem iného sa v Spišskej Novej Vsi v septembri uskutočnil 3. rómsky filmový festival, kde bol premietaný aj dokumentárny film Romale od izraelského režiséra Yorama Poratha, ktorý sa zaoberá životom Rómov v rómskych komunitách Pätoracké a 5PRII v Rudňanoch. Film sme premietli početnému publiku pred našou škôlkou a komunitným centrom.

Počas roka 2009 sa 11 klientov zapojilo do sporenia v programe IDA a 4 z nich sa snažia zaviesť centrálné kúrenie, položiť podlahy alebo omietnuť steny. Štyria zo sporiteľov si tiež vzali pôžičky od Habitatu na podporu zlepšenia bývania.

V rámci projektu „Premosťovanie komunít na strednom a východnom Slovensku“ sme začali kurzy pre mladé tehotné matky. Boli sme prekvapení zistením, že o tento kurz má záujem aj 12 mladých mužov a v súčasnosti poskytujeme tento kurz aj oddelenej skupine mužov, ktorým sa veľmi páči.





Ako **komunitné centrum v Sabinove** sme sa v októbri 2009 s radosťou zapojili do projektu „Přemostňovanie komunit na strednom a východnom Slovensku“. V Sabinove už 7 rokov úzko spolupracujeme s občianskym združením Devleskero Kher, ktoré robí duchovnú osvetu medzi rómskym obyvateľstvom zameranú na zmenu života.

Popri pravidelných aktivitách (predškolská príprava, mladé mamičky, Križovatky a finančné školenie) sme v roku 2009 pravidelne organizovali klubové hry, vyučovania a mimoškolské aktivity. V našom centre sa stretávajú deti zo všetkých spoločenských vrstiev Rómov a majú možnosť učiť sa okrem iného aj o neprijateľnosti ponižovania a násilného správania.

Veríme, že naším najväčším prínosom, ktorý môžeme priniesť v zmene komunity, je investícia do detí. Z tohto dôvodu pravidelne organizujeme stretnutia pre deti a ich rodičov, na ktorých im rozprávame príbehy a tak ich učíme základným duchovným pravdám. Medzi naše najpopulárnejšie mimoškolské aktivity patrí tanečný krúžok pre dievčatá a futbal pre chlapcov.

Keďže mnoho Rómov odišlo za prácou do zahraničia, Sabinov sa v súčasnosti zdá prázdnnejší. Na druhej strane sa však cítime pociťovaní možnosťou pracovať so skvelými deťmi a dospelými, ktorí s nami s radosťou spolupracujú.



Mesto **Veľké Kapušany** leží v okrese Michalovce na východnom Slovensku s populáciou približne 11 000 obyvateľov. Rómska menšina pozostáva z 1600 príslušníkov, z ktorých 700 je integrovaných v meste, približne 500 žije v oblastiach s vyššou koncentráciou rómskych rodín a 400 žije v segregovaných osadách.

Väčšina Rómov hovorí po maďarsky a len asi 3% hovoria po rómsky. Tak ako v mnohých iných komunitách môžeme medzi Rómami nájsť slušných a vzdelaných ľudí, ale aj takých, ktorí žijú v chudobe a zlých podmienkach. Vedenie mesta preukázalo veľký záujem o rómsku komunitu a kultúru, no aj napriek tomu zaujalo skôr pesimistický postoj voči rozvoju komunity a nie je ľahké ho presvedčiť, že naša práca môže byť efektívna.

Naši komunitní pracovníci strávili určitý čas mapovaním rómskej vízie a filozofie života a prišli k záveru, že obyvatelia segregovaných osád žijú v úplne odlišnom svete. Jediné, o čo sa snažia kvôli svojej chudobe, je prežiť zo dňa na deň a tak sú často závislí od úžerníkov alebo žobroty.

Rómovia žijúci v meste sa prácou v zahraničí snažia o udržateľnú kvalitu života. Ich filozofia je podobná integrovaným Rómom v iných mestách – zabezpečiť si bývanie a ostatné potreby. Ich deti chodia do škôlky, na základnú, strednú alebo učňovskú školu. Aj napriek tomu, že nie všetci sú spokojní so životom v tomto meste, keďže miera nezamestnanosti je vysoká, ľudia sa snažia využiť každú príležitosť pri hľadaní práce. Podobne ako obyvatelia z iných segregovaných osád zväčša pracujú ako pracovníci na aktívny príspevok.





Komunitné centrum v Šimonovciach nepretržite poskytovalo komplexné služby aj v roku 2009. Naši klienti sa zapojili do programu na zlepšenie bývania, z ktorého získali finančné prostriedky, vďaka ktorým sa zvýšila úroveň ich bývania. V súčasnosti je do programu zapojených do 40 klientov.

Okrem pôžičkového programu sme pre našich dospelých klientov zorganizovali rôzne školenia. Bolo im poskytnuté finančné školenie zamerané na ich zručnosti v spravovaní financií, počítačový kurz, ako aj programy „Križovatky“ a „Mladé mamičky“.

Keďže drogová závislosť je rastúcim problémom nielen medzi dospelými, ale aj medzi deťmi v rómskej komunite, považovali sme za nevyhnutné pripraviť niekoľko kurzov zameraných na protidrogovú prevenciu.

Medzi programy, ktoré poskytovalo naše komunitné centrum pre deti, patria športový a hudobný krúžok, krúžok spevu a tiež lekcie z rómskej histórie, ktoré posilnili ich národnú identitu a hrdosť. Klienti si veľmi obľúbili aj prácu v stolárskej dielni, kde si mohli vyrobiť rôzne drevené výrobky pre vlastnú potrebu ako aj rôzne kusy nábytku. Naši komunitní pracovníci tiež poskytovali kurzy ovocinárstva a včelárstva, kde si účastníci mohli vyrobiť rámček do úľa.





Rok 2009 bol pre nás rušný a aj produktívny. Mali sme možnosť organizovať rôzne aktivity pre všetky vekové skupiny vrátane ručných prác a výrobkov ako sú drôtené šperky, maľby na sklo, pečenie a výzdoba predmetov pomocou servítkovej techniky. Tieto aktivity si získali medzi deťmi obľubu do takej miery, že sa naše priestory ukázali ako príliš malé. Spomedzi ďalších aktivít pre deti možno spomenúť predškolskú prípravu pre deti vo veku 4-5 rokov a tiež naše programy „Veselé deti“ a „Písmenková fantázia“, ktoré pomáhajú deťom s domácimi úlohami, prípravou do školy ako aj kreslením a maľovaním.

Pre dospelých sme pripravili vzdelávacie programy „Mladé mamičky“ a „Križovatky“. Prvý program sa zameriava na mladé dievčatá a ženy a poskytuje im osvetu v oblasti rodinného života, starostlivosti o deti a domácnosť, základy osobnej hygieny a návštevy u doktora. „Križovatky“ pomáhajú našim klientom v duchovnom aj každodennom živote, rozvíjajú ich osobnosť a pomáhajú im uplatniť sa na trhu práce.

Tohto roku mali úspech aj naši študenti na učňovskej škole, ktorú tri študentky ukončili ako cukrárky, dve študenti sú v 3. ročníku a študujú manažment a šesť študentov študuje na strednej škole v Kežmarku.

Komunitné centrum Starej Ľubovni v spolupráci s miestnym občianskym združením Humanita v komunitách zorganizovalo pobytové tábory, výlety do divadla a Oswiecimu a tiež divadelné vystúpenie na festivale FestRom. Vysoký počet našich klientov sa zapojil do programu IDA – individuálneho sporenia a pôžičiek od Habitat, čo napomohlo znížiť zadlženosť v rómskej osade. Značnému počtu klientov sme poskytli sociálne poradenstvo.

DONORI A PARTNERI

Cirkev Ježíša Krista Svätých neskorších dní

Habitat for Humanity International

Finančný mechanizmus EHP, Nórsky finančný mechanizmus a štátny rozpočet SR

Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR

Ministerstvo zahraničných vecí SR, Slovak Aid

Nadácia Friedrich Ebert Stiftung

Inštitút otvorenej spoločnosti - (Open Society Institute)

Nadácia otvorenej spoločnosti - OSF

Úrad splnomocnenca vlády SR pre rómske komunity

Veľvyslanectvo USA v SR

Veľvyslanectvo Veľkej Británie a Severného Írska v SR

aha! Process, Inc. Texas USA

Dovetail Consulting, Colorado USA

ETP Moldava Housing, nezisková organizácia

Mesto Moldava nad Bodvou

Mesto Spišské Podhradie

Mesto Stará Ľubovňa

Mesto Veľké Kapušany

Obecný úrad Cakov

Obecný úrad Číž

Obecný úrad Drňa

Obecný úrad Hodejov

Obecný úrad Jablonov

Obecný úrad Jesenské

Obecný úrad Nálepko

Obecný úrad Nitra nad Ipľom

Obecný úrad Ostrovany

Obecný úrad Rudňany

Obecný úrad Šimonovce

Obecný úrad Veľký Blh

Rómska tlačová agentúra

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Poprad

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Stará Ľubovňa

ETP SLOVENSKO

Výkonná rada

Vladimír Ira
predseda

Thomas Grey

Miroslav Pollák

Ľudmila Komorová

Katarína Štofánová

Milena Buksárová

Dozorná rada

Arpád Lörincz

Peter Haňdiak

Roland Bušša

Kancelária v Košiciach

Slávka Mačáková
riaditeľka

Slavomír Kutaš
koordinátor programu Bývanie

Beáta Kopalová
koordinátorka programu Zamestnanie

Viliam Lupták
finančný manažér

Graham Jeffs
koordinátor medzinárodnej spolupráce

Gabriela Valentovičová
koordinátorka programu Zdravie

Peter Sovius
koordinátor ekonomickej integrácie

Monika Doľáková
pracovníčka programu Vzdelávanie

Dana Doľáková
koordinátorka programu Vzdelávanie

Marek Isák
pracovník programu Bývanie

Komunitné centrá

Štefan Illéš
Hodejov 227, 980 31 **Hodejov**

Hedviga Trifontyová
Družstevná 112, 980 02 **Jesenské**

Irma Horváthová
Budulovská ul., 045 01 **Moldava nad Bodvou**

Zdenka Rabatinová
Mlynská 633, 053 33 **Nálepkovo**

Marián Trišč
Ostrovany 60, 082 22 **Ostrovany**

Dana Pustulková
5RP11, 053 23 **Rudňany**

Zuzana Kollárová
17. novembra 5, 083 01 **Sabinov**

Viera Gondová
Mariánske námestie 34, 053 04 **Spišské Podhradie**

Ľudmila Stašáková
Podsadok Kultúrny dom, 064 01 **Stará Ľubovňa**

Vladimír Sendrei
Huta 31, 985 05 **Kokava nad Rimavicou**

Ľ Ernest Lakatoš
Šimonovce 146, 980 03 **Šimonovce**

Viktor Teru
Hlavná ulica, 079 01 **Veľké Kapušany**

Monika Sendreiová
Družby 186, 980 22 **Veľký Blh**

ETP SLOVENSKO - CENTRUM PRE UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

FINANČNÁ SPRÁVA

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT	Obdobie: 2009 - 2008					
(v EUR)	2009			2008		
Výnosy	Nezdaňovaná činnosť	Zdaňovaná činnosť	Celkom	Nezdaňovaná činnosť	Zdaňovaná činnosť	Celkom
Tržby za poskytnuté služby	10 950	492	11 442	3 419	1 162	4 581
Prijaté príspevky	865 166		865 166	2 168 592		2 168 592
Ostatné výnosy	5 884		5 884	79 035		79 035
Spolu	882 000	492	882 492	2 251 046	1 162	2 252 207
Náklady						
Spotreba materiálu a energie	68 375	33	68 408	1 147 348	100	1 147 447
Služby	262 120	128	262 248	977 826	365	978 192
Osobné náklady	61 007	30	61 036	5 178		5 178
Dane a poplatky	550		550	996	33	1 029
Odpisy	505		505	36 148		36 148
Ostatné náklady	488 273	300	488 573	82 786		82 786
Spolu	880 829	491	881 320	2 250 282	498	2 250 780
Hospodársky výsledok	1 171	1	1 172	763	664	1 427

Granty a príspevky	2009	
Granty a príspevky	EUR	USD
Habitat for Humanity International	59 967	48 189
Cirkev Ježiša Krista Svätých neskorších dní	10 851	
Finančný mechanizmus EHP, Nórsky finančný mechanizmus a štátny rozpočet SR	368 156	
Nadácia Friedrich Ebert Stiftung	7 000	
Veľvyslanectvo Veľkej Británie a Severného Írska v SR	7 807	
Nadácia otvorenej spoločnosti - (OSF)		90 000
Veľvyslanectvo USA v SR		10 021
Inštitút otvorenej spoločnosti (OSI)	5000	
Ostatné finančné príspevky		
Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu	45 113	
Úrad vlády SR	13 200	
UNHCR	70 253	
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny SR/ESF/Iniciatíva EQUAL	83 421	
Spolu	670 767	148 210

SÚVAHA	2009 - 2008	
(v EUR)	2009	2008
Aktíva	2009	2008
Hmotný investičný majetok	167 855	165 837
Odpisy	79 260	77 242
Finančný majetok hotovosť	8 565	17 427
Finančný majetok bankové účty	437 781	94 072
Pohľadávky, preddavky	7 175	627 199
Prechodné účty	0	0
Spolu	542 116	827 292
Pasíva	2009	2008
Základné imanie	33 493	33 493
Fondy organizácie	199	199
Výsledok hospodárenia	72 008	70 836
Závazky	47 830	191 994
Prechodné účty	388 586	530 771
Spolu	542 116	827 292

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Pre zhromaždenie združenia ETP SLOVENSKO

Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky združenia ETP Slovensko (ďalej spoločnosť), ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2009, výkaz ziskov a strát a poznámky za rok končiaci k tomuto dátumu, ako aj prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalších vysvetľujúcich poznámok.

Zodpovednosť vedenia spoločnosti za účtovnú závierku

Vedenie spoločnosti je zodpovedné za zostavenie a objektívnu prezentáciu tejto účtovnej závierky v súlade so Zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z. z. v znení jeho dodatkov. Táto zodpovednosť zahŕňa návrh, implementáciu a zachovávanie interných kontrol relevantných pre prípravu a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, ďalej výber a uplatňovanie vhodných účtovných zásad a účtovných metód, ako aj uskutočnenie účtovných odhadov primeraných za daných okolností.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby mohol navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však za účelom vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov uskutočnených manažmentom, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočné a vhodné východisko pre náš názor.

Názor

Podľa nášho názoru účtovná závierka poskytuje pravdivý a objektívny pohľad na finančnú situáciu spoločnosti ETP SLOVENSKO, k 31. decembru 2009, na výsledky jej hospodárenia a peňažné toky za rok končiaci k danému dátumu v súlade so Zákonom o účtovníctve.

Košice, 9. júla 2010

Ing. Eva Gazdová
Licencia SKAU č. 628



ETP Slovensko – Centrum pre udržateľný rozvoj

Zemplínska 15/A

040 01 Košice, Slovensko

Tel/fax: +421 55 72 888 56-8

Web: www.etp.sk E-mail: etp@ke.etp.sk



ETP Slovensko
ETPS
ETP Slovakia